

令和 6 年 6 月 6 日現在

機関番号：32641

研究種目：若手研究

研究期間：2019～2023

課題番号：19K13299

研究課題名（和文）Facework and peer interaction in group work tasks from an emic and an etic perspective

研究課題名（英文）Facework and peer interaction in group work tasks from an emic and an etic perspective

研究代表者

チジャック オルガ (Czyzak, Olga)

中央大学・文学部・准教授

研究者番号：70803948

交付決定額（研究期間全体）：（直接経費） 1,900,000円

研究成果の概要（和文）：ドイツ語学習者間のグループワークの相互作用（インタアクション）を調査した。データは、内容とタスク中心の教室で収集されて、コミュニケーション中心のグループワークのタスクをビデオ録画した。各グループワークの後には、内省的な見解を得るために学生にインタビューを行った。分析は、言語学習が対人的相互作用の中で行われるという社会文化理論に根ざしている。その結果、グループワーク活動において、「間違いに気づく」、「表現が難しい」、「援助する」、「理解が難しい」、「意見が合わない」、「不賛成」、「認める」、「予期せぬ状況」、「不確実性」という9つのフェース・クリティカルなエピソードが発見された。

研究成果の学術的意義や社会的意義

この研究は、第二外国語の学習者がグループ内でどのようにグループワークを行うかを示し、対人関係への配慮が、言語や内容に関連したテーマを扱う学習者の決定にどのように影響するかを示している。この結果は、外国語授業におけるグループワークの社会的要因と、学習状況における仲間の相互作用（インタアクション）の複雑さを強調している。つまり、第二外国語の授業では、対面を考慮する必要があるということである。これらの知見は、外国語教育を改善し、学習者のモチベーションを高め、コミュニケーション能力の向上に貢献することができる。

研究成果の概要（英文）：In this project group work interaction between learners of German was investigated. The data was collected in a content- and task-based classroom in which communicative group work tasks were video recorded. After each group work students were interviewed to gain an introspective view. The analysis is rooted in sociocultural theory, in which language learning takes place in interpersonal interaction. Nine face critical episodes in group work activities were found: noticing mistakes, difficulties in expression, assistance, difficulties in comprehension, disagreement, disapproval, acknowledgement, unexpected situations, and uncertainty. Learners who are more actively involved in a task are more likely to accept a potential face-threat through verbalizing a question or offering feedback, especially if the task result could benefit from that interaction. If group members are less actively involved, or if a comment does not contribute to the task outcome, a face-threat will be avoided.

研究分野：外国語教育

キーワード：外国語教育 ドイツ語教育 インタアクション 言語学習 タスク中心 内容中心 グループワーク 教授法

科研費による研究は、研究者の自覚と責任において実施するものです。そのため、研究の実施や研究成果の公表等については、国の要請等に基づくものではなく、その研究成果に関する見解や責任は、研究者個人に帰属します。

様式 C - 19、F - 19 - 1 (共通)

1. 研究開始当初の背景/Theoretical Background

Group work activities have been established as a crucial component of the modern language classroom to create situations for learners to use the target language in a safe environment. Interactions among peers are regarded as opportunities for language and meaning related negotiations, referred to as Language Related Episodes (LRE) (Swain & Lapkin 1998) or Negotiations for Meaning (NfM) (Pica 1987). Various studies have shown that peer interaction plays a vital role in fostering learners' abilities to independently use the target language (cf. Sato & Ballinger 2016). Especially in task-based language learning the benefits for learners to join efforts to find a cooperative solution for a task are widely acknowledged (cf. Ellis 2003).

In sociocultural concepts learning is viewed as social practice, which implies that interaction is not just a tool for learning but the manifestation of the learning process itself. To progress, a learner needs assistance - so called *scaffolding* - from a parent or a teacher to reach the Zone of Proximal Development (Vygotsky 1978). Later studies have shown that even peer can help each other to develop their language skills through collective scaffolding (Donato 1994).

However, practitioners as well as researchers have also described a range of challenges connected to group work in second language education, such as reluctance to correct each other's oral or written products, being hesitant to actively participate due to the lack of confidence in one's own language abilities or the preference for the consultation of a dictionary instead of asking for help within the group (cf. Philp et al. 2014).

2. 研究の目的

The focus of this project is the role of face, based on Goffman's face concept (1967), as an influence on learners' decisions to address certain topics during peer interaction. The central research questions are:

1. What face threats do learners encounter in group work?
2. How do learners deal with face threats?
3. How do face-relevant interactions affect group work?

The goal of this research project is to gain a deeper understanding of how social aspects influence interactions within the group in a classroom setting. Taking the shift towards online teaching into consideration due to the pandemic while this research project was conducted, group interaction in breakout sessions during online classes were included.

3. 研究の方法/Method

The main data collection was conducted in an intact content- and task-based classroom in which communicative group work tasks were video recorded over the course of five weeks. These group work tasks were part of the regular class work and each group consisted of three to four students. Following each recorded group work, five students were asked to participate in video stimulated recall sessions to gain an introspective view on the interactional data. These sessions were audio recorded. These two primary sources of data were supplemented by short surveys on each group work experience, students' notes, and the given tasks. The analysis focused on a qualitative approach which was rooted in sociocultural theory, in which there is the underlying assumption that cognitive development - such as language learning - takes place in interpersonal interaction. Figure 1 gives an overview over the process of collecting, processing and analyzing the data.

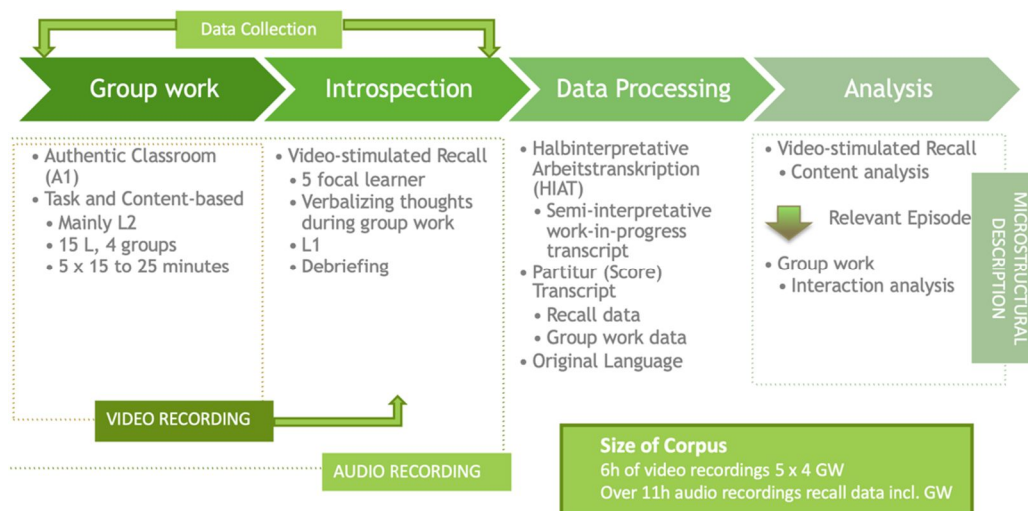


Figure 1: Data Analysis

The interactional data from the group work as well as the data acquired through video stimulated recall were transcribed and combined into one transcription score (*Partiturtranskript*) for each of the 20 groupworks (5 sessions with 4 groups each).

[1]	[11] [08:15.8] 318 [08:17.0] 320 [08:18.1] 321 [08:20.8]	
S3 [nv]	warum ... soll? ... die mutter nicht arbeiten?	leans forward, looks at T's notes
S11 [v]	why ... should? ... not the mother work?	
S11 [en]		looks at S3
S11 [nv]		
[2]	[32] [08:22.8] 323 [08:24.2] 324 [08:26.5] 325 [08:28.2] 326 [08:34.8]	
S3 [v]	ah ähäh	ich denke ...
S3 [en]	smiles, nods	I think
S3 [nv]	Looks at own notes	Looks up, waits for S11 & T
S11 [nv]		writes
L [v]		ah nein
L [en]		oh no
L [nv]		looks up
lp]	(2,4)	(6,5)
[3]	[327] [08:36.3] 328 [08:37.6] 329 [08:38.8] 331 [08:44.7]	
S3 [sup]		some leise
S3 [v]	... ich denke ... ähäh	なんという
S3 [en]	... I think ... ähm	how can I say
S5 [nv]		looks at S3
L [v]	nein nein bitte bitte	
L [v]	no no please go ahead	
lp]	(4,9)	(4)
[9]	[362] [09:35.9]	
S11 [nv]	Looks up thinking	
lp]	(2)	
S11	すごい一生懸命考えて言ってくれるのを理解しようとしてるんだけど、理解仕切れてないみたいな感じで。自分に対して言ってくれる意見だからすごいちゃんと聞いて、それに対して意見しなきゃって思ってるけど、上手く理解出来てないなあって思っていました。	
S11	I am trying to understand what he tried to think of and say so hard, but somehow I could not get it. Because his idea was directly related to me, I listen very closely and thought I should react appropriately, but I was thinking that I could not understand, what he was saying.	
[10]	[363] [09:37.9] 364 [09:41.9] 365 [09:43.4]	
S3 [sup]		very low voice (unintelligible)
S3 [v]	looks at T	Looks at S11
S3 [nv]		smiles, touches his head, laughs, sits up, looks at worksheet
S11 [nv]	Looks at S11	grins at S3, briefly glances at T, looks at S3 again
L [nv]		
lp]	(4)	(4,8)

Figure 2: Transcript Examples without (left) and with introspective data (right)

4. 研究成果/Results

1) Macro-analytical Description: Each of the 20 groupwork transcripts were coded for language choice (Japanese, German, English), individual active participation (utterances coded by learner, one learner = one color) and interactional dimensions (Content = blue, Language Related Episodes = green, Organization/Process = yellow, interpersonal interaction = pink). Figure 3 shows an example of the coding visualized through a feature of MAXQDA, a software for qualitative data analysis.

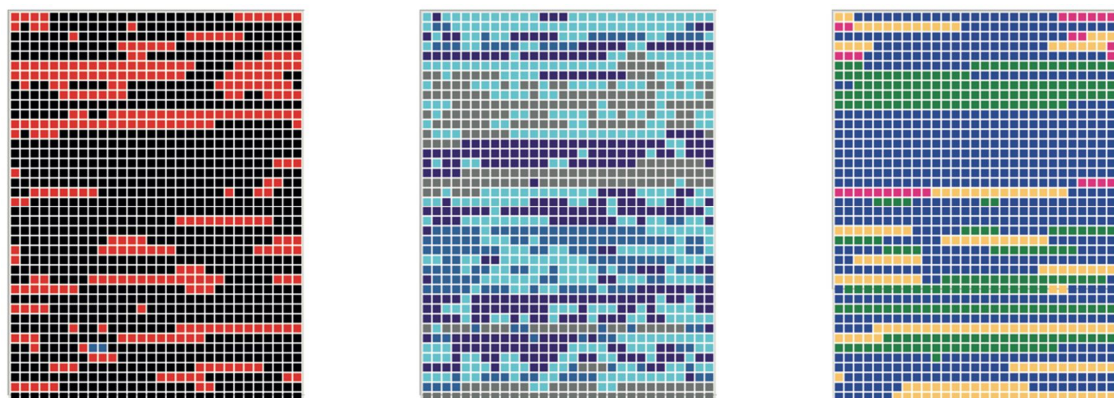


Figure 3: Language choice (left), Individual Participation (middle), interactional dimensions (right)

The visualization of the language choice (on the left) shows the preferred language in

one specific group (in Figure 3 the group predominantly used German (coded black)). The depiction in the middle visualizes verbal participation in this group (the student coded in light blue was slightly dominant). The codes of the different dimensions (on the right) in each group shows that the groups organized their cooperation differently. A closer look at the realization of the different verbal actions revealed that especially unplanned utterances, such as genuine surprises, are challenging for the students. During group work these interactions are realized either by one-word contributions and repetitions, nonverbally by gestures and pointing, or in their first language.

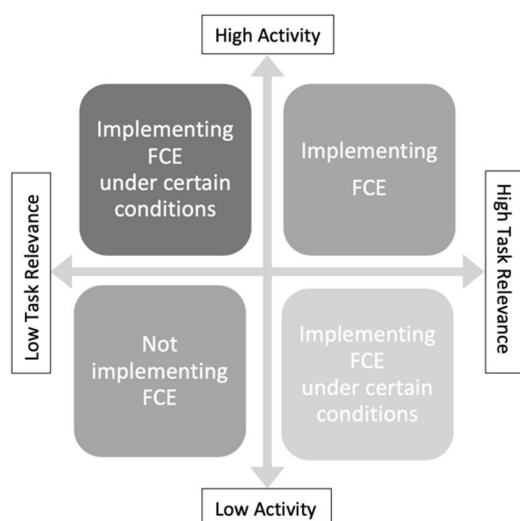
2) Based on the combined transcript (group work and introspective data) nine distinct face critical episodes (FCE) in group work activities were found.

1. noticing mistakes
2. difficulties in expression
3. assistance
4. difficulties in comprehension
5. disagreement
6. disapproval
7. acknowledgement
8. unexpected situations
9. uncertainty

For each of these episodes a face-threat was identified in the introspective data through content analysis (coding) and described in the context of different interactional realizations.

Furthermore, through a discourse analytical approach it was shown that learners apply different strategies to deal with various face-threats depending on two main factors: Degree of activity - individually as well as collectively - during the specific group work, and relevance to the task.

Figure 4: Activity and Task Relevance



Learners who are more actively involved in a task are more likely to accept a potential face-threat for themselves or other group member through verbalizing a question or offering feedback, especially if the task result could benefit from that interaction. On the other hand, if group members are less actively involved, or if a comment or a question does not seem to contribute to the task outcome, a face-threat will be avoided. This could be shown by embedding the face critical episodes into the macro-analytical description of the group work process as well as the participating learners' characteristics (such as language choice or dimension of interaction).

These results highlight social factors of group work in the language classroom and the complexity of peer interaction in a learning scenario. Even though interaction is widely regarded as being beneficial for learning processes, this study shows how interpersonal considerations influence learners' decisions to address certain language or content related topics.

3) Supplementary studies using data from online interactions in breakout sessions were conducted to complement the main results. The supplementary data was recorded in an introductory-level German course for learners in Japan, Korea, and Taiwan and during a virtual exchange project between German and Japanese students. One main finding is that advanced language skills do not necessarily lead to increased initiative or activity during a group task. Similar to the in-person sessions learners contribute their skills at different levels in online settings as well. Another important finding specific to online interaction is, that explicit requests for participation, which are necessary in an online setting, since physical clues are absent, are not always accepted by the addressed person, which might result in awkward silence.

All the findings need to be verified in different settings - such as in advanced groups or for other languages and cultural background. However, it can be derived, that the role of face should be considered for the practice of group work in a second language classroom.

引用文献/References

- Donato, Richard (1994), Collective scaffolding in second language learning. In: Lantolf, James P. & Appel, Gabriela (eds.). *Vygotskian Approaches to Second Language Research*. Norwood, N.J.: Ablex Pub. Corp, 33-56.
- Brown, Penelope & Levinson, Stephen C. (1987), *Politeness - Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ellis, Rod (2003), *Task-based language learning and teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Goffman, Erving (1967). *Interactional Ritual: Essays on Face-to-face Behavior*. Garden City, NY: Anchor Books.
- Philp, Jenefer; Adams, Rebecca & Iwashita, Noriko (2014): *Peer Interaction and second language learning*. New York, London: Routledge.
- Sato, Masatoshi & Ballinger, Susan (2016). Understanding peer interaction: synthesis and directions. In: Sato, Masatoshi & Ballinger, Susan (eds.): *Peer Interaction and Second Language Learning: Pedagogical Potential and Research Agenda*. Amsterdam: John Benjamins, 91-112.
- Swain, Merrill (1985), Communicative competence: Some roles of comprehensible input and output in its development. In: Gass, Susan M. & Madden, Carolyn G. (eds): *Input and Second Language Acquisition*. Rowley, MA: Newbury House, 115-32.
- Swain, Merrill & Lapkin, Sharon (1998), Interaction and second language learning: Two adolescent French immersion students working together. *The Modern Language Journal* 82 (3), 320-337.
- Vygotsky, Lev Semenovich (1978/2019), *Mind in society*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

5. 主な発表論文等

〔雑誌論文〕 計12件（うち査読付論文 9件 / うち国際共著 8件 / うちオープンアクセス 6件）

1. 著者名 Olga Czyzak	4. 巻 167
2. 論文標題 Ein virtuelles Begegnungsprojekt aus der Perspektive japanischer Studierender "Ich finde nicht schlecht, aber nicht sehr gut"	5. 発行年 2024年
3. 雑誌名 Neue Beitrage zur Germanistik	6. 最初と最後の頁 33-57
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.11282/jgg.167.0_33	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -
1. 著者名 Gayeon Choi, Olga Czyzak, Karen Schramm	4. 巻 2
2. 論文標題 Zum triangulatorischen Mehrwert von Videobasiertem Lauten Erinnern fuer Interaktionsanalysen	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 Zeitschrift fuer Interaktionsforschung	6. 最初と最後の頁 11-35
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.17192/ziaf.2022.1.8567	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 該当する
1. 著者名 Olga Czyzak, Kathrin Siebold	4. 巻 2
2. 論文標題 Theoretische und methodologische Ueberlegungen zur Interaktionsforschung im Fach DaFZ Einfuehrung in die zweite Ausgabe der ZIAF	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 Zeitschrift fuer Interaktionsforschung	6. 最初と最後の頁 3-10
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.17192/ziaf.2022.1.8575	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 該当する
1. 著者名 Olga Czyzak	4. 巻 27
2. 論文標題 Ein Plaedoyer fuer die Foerderung positiver sozialer Interdependenz	5. 発行年 2023年
3. 雑誌名 Deutschunterricht in Japan	6. 最初と最後の頁 32-34
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Cezar Constantinescu, Olga Czyzak, Frank Nickel, Manuela Sato-Prinz	4. 巻 2
2. 論文標題 Vorwort	5. 発行年 2023年
3. 雑誌名 Ertraege des JGG-Seminars fuer Deutsch als Fremdsprache: Literatur und Geschichte im DaF-Unterricht in Japan	6. 最初と最後の頁 7-10
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.11282/jggdaf.2.0_7	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 該当する

1. 著者名 Gayeon Choi, Olga Czyzak, Karen Schramm	4. 巻 2
2. 論文標題 Zum triangulatorischem Mehrwert von Videobasiertem Lauten Erinnern fuer Interaktionsanalysen	5. 発行年 2022年
3. 雑誌名 Zeitschrift fuer Interaktionsforschung (accepted, not published yet)	6. 最初と最後の頁 1-26
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.17192/ziaf.2021.1.1	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 該当する

1. 著者名 Olga Czyzak	4. 巻 162
2. 論文標題 Interaktionsforschung in DaF - Forschungsstand und Perspektiven in Japan	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Neue Beitraege zur Germanistik	6. 最初と最後の頁 25-42
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.11282/jgg.162.0_25	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 該当する

1. 著者名 Olga Czyzak	4. 巻 162
2. 論文標題 Interaktionsforschung in DaF - Forschungsstand und Perspektiven in Japan	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Neue Beitraege zur Germanistik	6. 最初と最後の頁 25-42
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Olga Czyzak	4. 巻 24
2. 論文標題 Gesichtswahrung in kommunikatven Aufgaben - Ein mehrperspektivischer Blick auf Gruppenarbeitsphasen	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 ドイツ語教育	6. 最初と最後の頁 33-52
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.24670/deutschunerricht.24.0_33	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 -

1. 著者名 Olga Czyzak	4. 巻 31
2. 論文標題 Gemeinsames sprachliches Handeln in Gruppenarbeitsphasen im Anfaengerunterricht - Eine empirische Studie	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Zeitschrift fuer Fremdsprachenforschung	6. 最初と最後の頁 262-288
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

1. 著者名 Olga Cyzyak	4. 巻 24
2. 論文標題 Gesichtswahrung in kommunikatven Aufgaben - Ein mehrperspektivischer Blick auf Gruppenarbeitsphasen	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 ドイツ語教育	6. 最初と最後の頁 33-52
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Olga Czyzak	4. 巻 31
2. 論文標題 Gemeinsames sprachliches Handeln in Gruppenarbeitsphasen im Anfaengerunterricht - Eine empirische Studie	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 Zeitschrift fuer Fremdsprachenforschung	6. 最初と最後の頁 262-288
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する

[学会発表] 計12件(うち招待講演 2件/うち国際学会 8件)

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Aufgabenbearbeitung in Gruppen: Ein Plan, vier Prozesse
3. 学会等名 Internationalization of teacher education for German as Foreign/Second Language, Seoul National University (招待講演) (国際学会)
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Rethinking cooperation: Face-Critical Episodes in Communicative Group Work Tasks
3. 学会等名 9th International Conference on Task-Based Language Teaching (国際学会)
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Introspektive Verfahren: Als Zugang zu einem besseren Verstaendnis von Peer-Interaktionen
3. 学会等名 Treffen der GIP-Partner aus Ostasien und Lateinamerika (国際学会)
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Interaktion in Gruppenarbeitsprozessen
3. 学会等名 Gastvortrag Seminar Unterrichtsinteraktion DaF, Philipps-Universitaet Marburg FB9 (online) (招待講演)
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Gesichtskritische Episoden in der Gruppenarbeit - Interaktionen unter Lernenden
3. 学会等名 Doktoranden Kolloquium Deutsch als Fremdsprache Universitaet Marburg (Marburg, Germany, online)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Beziehungsaushandlungen in Gruppengespaechen - Gesichtskritische Interaktionen und Gruppenarbeit
3. 学会等名 XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung fuer Germanistik (IVG) (Palermo, Italy, online) (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Videobasiertes Lautes Erinnern als Zugang zu einem besseren Verstaendnis von Peer-Interaktionen
3. 学会等名 Methodische Zugaenge zur Interaktionsforschung in DaFZ (Marburg/Kassel, Germany, Kashiwa, Japan, online) (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Die Rolle beziehungsbezogener Interaktionen unter Lernenden - Von der Analyse zur Theorie
3. 学会等名 Virtuelles DaF-Forschungskolloquium in Japan
4. 発表年 2020年 ~ 2021年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Ich habe meinen Fehler bemerkt, aber ...- Gesichtswahrungsstrategien in Gruppen- arbeitsphasen am Beispiel der Thematisierung von Fehlern
3. 学会等名 VII. Internationales Forschungskolloquium Deutsch als Fremdsprache - Online-Nachwuchskonferenz (国際学会)
4. 発表年 2020年 ~ 2021年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Gesichtswahrung in kommunikativen Aufgaben
3. 学会等名 Workshop "Empirische DaF-Forschung" (Waseda), Tokyo
4. 発表年 2019年 ~ 2020年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Aufgaben, Inhalte und Interaktion: Lernen als kollaborativer Prozess
3. 学会等名 AGT (Asiatische Germanistentagung), Sapporo (国際学会)
4. 発表年 2019年 ~ 2020年

1. 発表者名 Olga Czyzak
2. 発表標題 Saving Face in Communicative Tasks - Two Perspectives on Group Work
3. 学会等名 TBLT 2019, Ottawa Canada (国際学会)
4. 発表年 2019年 ~ 2020年

〔図書〕 計1件

1. 著者名 Olga Czyzak	4. 発行年 2023年
2. 出版社 Narr Francke Attempto Verlag	5. 総ページ数 361
3. 書名 Gesichtskritische Episoden in Gruppenarbeitsphasen Interaktionen unter Lernenden in einem aufgaben- und inhaltsbasierten DaF-Unterricht	

〔産業財産権〕

〔その他〕

-

6. 研究組織

氏名 (ローマ字氏名) (研究者番号)	所属研究機関・部局・職 (機関番号)	備考
---------------------------	-----------------------	----

7. 科研費を使用して開催した国際研究集会

〔国際研究集会〕 計0件

8. 本研究に関連して実施した国際共同研究の実施状況

共同研究相手国	相手方研究機関
---------	---------